

CITY OF
PORTLAND

Whereas

Considerando, Día de los Muertos es una de las celebraciones más distintivas en México que ha trascendido el tiempo. Día de los Muertos comparte la pluralidad étnica y cultural de México que se ha enriquecido a través de los siglos con las contribuciones de más de 60 grupos indígenas que han habitado a lo largo de México. Después de la Conquista española, las comunidades indígenas han continuado la celebración a través de su propia resistencia cultural. La cultura europea ha dejado una huella duradera en las tradiciones y creencias en México, estableciendo para siempre, el Día de los Muertos como una celebración de vida y fusión cultural; y

Considerando, Día de los Muertos como la celebración del retorno transitorio a la tierra de los familiares y seres queridos fallecidos. Esta tradición, reúne a la comunidad Mexicana y no Mexicana, a celebrar la vida y recordar a los antepasados. Las festividades comienzan la primera semana de octubre y continúan hasta los principios de noviembre, que coincide con la temporada de la cosecha, dedicada a compartir con los antepasados el beneficio de los primeros frutos. Esta celebración es una oportunidad para compartir valores culturales de una manera educativa e inclusiva. Estos días, enmarcan la fuerte presencia cultural en los Estados Unidos y en Portland, Oregon; y

Considerando, Día de los Muertos ha sido reconocido por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en el año 2008, como una expresión cultural significativa de los pueblos indígenas y como parte de la obra maestra del patrimonio oral e intangible de la humanidad; y

Considerando, En base a datos recaudados por el Instituto de Mexicanos en el Exterior (IME) en el año 2017, los principales grupos étnicos de México que habitan en Oregon, provienen en su mayoría de los estados de Michoacán, Guanajuato, Oaxaca, Nayarit, Guerrero y Yucatán; y

Considerando, El alto número de elementos que componen esta festividad, el Día de Muertos ha dado paso a una arquitectura simbólica y ritual que se expresa en una cantidad infinita de obras de arte, artesanías y obras de arte efímeras, dando al mundo obras de valor singular, como la producción de José Guadalupe Posada, creador de "La Catrina" popularizada eventualmente por el arte de Diego Rivera; y

Considerando, Los altares son construidos para recibir a los seres queridos, familiares y amigos. Los altares incluyen: una imagen del difunto, flores de caléndula (cempasuchitl o flor de muerto), que representan la fragilidad de la vida, velas de diferentes colores: amarillo, que representa la fuerza de la vida, púrpura, que representa el duelo cristiano, blanco, que representa la luz, inocencia y pureza, y negro, refiriéndose a la religión prehispánica a Tlillan, el lugar de la oscuridad y Mictlán, el lugar de los muertos. Otro elemento importante para el altar es el "Pan de muerto", que según el INAH (Instituto Nacional de Antropología e Historia de México), este pan dulce tiene raíces coloniales inspiradas en rituales prehispánicos. Tiene forma redonda, representando un cráneo. Las 4 canillas son los huesos humanos y las lágrimas de los seres queridos que aún están vivos. Se colocan como una cruz, representando los 4 puntos cardinales, honrando a diferentes dioses: Quetzalcóatl, Tláloc, Xipe Tútec y Tezcatlipoca. El sabor a anís se refiere a los recuerdos del difunto. Este tiempo de celebración invita a la reflexión y el recuerdo de los que ya no están con nosotros; y

Considerando, La comunidad mexicana en Portland está llena de vida, viva, presente y vibrando de alegría, celebrando sus tradiciones. El Día de Muertos se entiende como otra etapa de la vida en lugar de su finalización;

Ahora, por lo tanto, yo, Ted Wheeler, alcalde de la ciudad de Portland, Oregon, por la presente proclamo que del 1o y 2o de Noviembre de 2019 serán alusivos al

Día de los Muertos
en Portland y invito, a todos los residentes a observar estos días.

Whereas

Whereas, Day of Dead is one of the most distinct celebrations in Mexico that has transcended time. Day of Dead shares the ethnic and cultural plurality of Mexico that has been enriched through centuries with the contributions of more than 60 indigenous groups that have resided across the Mexican nation. After the Spanish Conquest, the indigenous communities continue to celebrate through the struggles of colonization. European culture left a lasting imprint on the traditions and beliefs in Mexico, forever establishing Day of Dead as a celebration of life and cultural fusion; and

Whereas, Day of Dead is a celebration of the transitorial return to hearth of the loved ones, friends and family that departed before us and brings the Mexican and non-Mexican communities closer together by celebrating being and creating a time to remember ancestors. The festivities begin the first week of October and continue through early November, which coincides with the season of the harvest, dedicated to share with ancestors the benefit of first fruits. This celebration is an opportunity to share cultural values in a way that is educational and inclusive. These days are celebrated as a cultural presence across the United States, and in Portland, Oregon; and

Whereas, Day of Dead was recognized in 2008 by the United Nations Education, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO) as a significant cultural expression of the indigenous peoples and as a part of the masterwork of oral and intangible patrimony of humanity; and

Whereas, 2017 data from the Institute of Mexicans Abroad (IME) states that the main groups of indigenous communities from Mexico in Oregon are Michoacán, Guanajuato, Oaxaca, Nayarit, Guerrero, and Mérida; and

Whereas, the representations concerning the dead have given way to a symbolical and ritual architecture that is expressed in an infinite amount of creative works, handcrafts, and ephemeral artwork, giving the world works of singular value, such as the production of Jose Guadalupe Posada, creator of “La Catrina” popularized eventually by Diego Rivera’s art; and

Whereas, altars are built for passed loved ones by family members and friends. Altars include a picture of the departed one, marigold flowers (cempasuchitl or flower of dead), representing the fragility of life, and candles of different colors: Yellow, representing the strength of life, purple, representing the Cristian mourning, white, representing the light, innocence and purity, and black, referring to the Pre-Hispanic religion to Tlillan, the place of darkness and Mictlán, the place of the dead ones. Another important element to the altar is the Sweet traditional pastry called “Pan de muerto”, that according to National Institute of Mexican Anthropology and History (INAH), this sweet bread has colonial roots inspired in Pre-Hispanic rituals. Its round shape, representing a skull; the 4 phalanges are exclusive to human bones and tears of the loved ones still alive. They are positioned as a cross, representing the 4 cardinal points, honoring different Gods: Quetzalcóatl, Tláloc, Xipe Tútec and Tezcatlipoca. The anise flavor refers to the memories of the deceased one. This serves as a time for reflection and remembrance; and

Whereas, The Mexican Community in Portland is alive and is here celebrating community. Day of Dead is understood as a transition rather than the ending of life;

Now, therefore, I, Ted Wheeler, Mayor of the City of Portland, Oregon, the “City of Roses,” do hereby proclaim November 1st and 2nd, 2019 to be

Day of Dead

In Portland and encourage all residents to observe this day.

980

Proclaim November 1-2, 2019 to be Day of Dead (Proclamation introduced by Mayor Wheeler and Commissioner Fritz)

OCT 23 2019

PLACED ON FILE

Filed OCT 15 2019

MARY HULL CABALLERO
Auditor of the City of Portland

By 
Deputy

COMMISSIONERS VOTED AS FOLLOWS:		
	YEAS	NAYS
1. Fritz		
2. Fish		
3. Hardesty		
4. Eudaly		
Wheeler		